

1 Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων ἐν θεῷ πατρὶ καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν, καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ

Paul, Silas and Timothy, To the church of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: Grace and peace to you.

바울과 실루아노와 디모데는 하나님 아버지와 주(主) 예수 그리스도 안에 있는 데살로니가인(人)의 교회(教會)에 편지(便紙)하노니 은혜(恩惠)와 평강(平康)이 너희에게 있을지어다

2 Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν μνησίαν ὑμῶν, ποιούμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν

We always thank God for all of you, mentioning you in our prayers.

우리가 너희 무리를 인(因)하여 항상(恒常) 하나님께 감사(感謝)하고 기도(祈禱)할 때에 너희를 말함은

3 ἀδιαλείπτως μνημονεύοντες ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης καὶ τῆς ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν

We continually remember before our God and Father your work produced by faith, your labor prompted by love, and your endurance inspired by hope in our Lord Jesus Christ.

너희의 믿음의 역사(役事)와 사랑의 수고(受苦)와 우리 주(主) 예수 그리스도에 대(對)한 소망(所望)의 인내(忍耐)를 우리 하나님 아버지 앞에서 쉬지 않고 기억(記憶)함이니

4 εἰδότες ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ τὴν ἐκλογὴν ὑμῶν

For we know, brothers loved by God, that he has chosen you,

하나님의 사랑하심을 받은 형제(兄弟)들아 너희를 택(擇)하심을 아노라

5 ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει καὶ ἐν πνεύματι ἀγίῳ καὶ ἐν πληροφορίᾳ πολλῇ καθὼς οἴδατε οἷοι ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι ὑμᾶς

because our gospel came to you not simply with words, but also with power, with the Holy Spirit and with deep conviction. You know how we lived among you for your sake.

이는 우리 복음(福音)이 말로만 너희에게 이른 것이 아니라 오직 능력(能力)과

성령(聖靈)과 큰 확신(確信)으로 된 것이니 우리가 너희 가운데서 너희를 위(爲)하여 어떠한 사람이 된 것은 너희 아는 바와 같으니라

- 6 καὶ ὑμεῖς μιμηταὶ ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν θλίψει πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου

You became imitators of us and of the Lord: in spite of severe suffering, you welcomed the message with the joy given by the Holy Spirit.

또 너희는 많은 환난(患難) 가운데서 성령(聖靈)의 기쁨으로 도(道)를 받아 우리와 주(主)를 본(本)받은 자(者)가 되었으니

- 7 ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς τύπους πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ τῇ Ἀχαΐᾳ

And so you became a model to all the believers in Macedonia and Achaia. 그러므로 너희가 마게도냐와 아가야 모든 믿는 자(者)의 본(本)이 되었는지라

- 8 ἀφ' ὑμῶν γὰρ ἐξήχηται ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ Ἀχαΐᾳ ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἢ πίστις ὑμῶν ἢ πρὸς τὸν θεὸν ἐξελέλυθεν ὥστε μὴ χρεῖαν ἡμᾶς ἔχειν λαλεῖν τι

The Lord's message rang out from you not only in Macedonia and Achaia--your faith in God has become known everywhere. Therefore we do not need to say anything about it,

주(主)의 말씀이 너희에게로부터 마게도냐와 아가야에만 들릴 뿐 아니라 하나님을 향(向)하는 너희 믿음의 소문(所聞)이 각처(各處)에 퍼진고(故)로 우리는 아무 말도 할 것이 없노라

- 9 αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὁποῖαν εἴσοδον ἔχομεν πρὸς ὑμᾶς καὶ πῶς ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων δουλεύειν θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ

for they themselves report what kind of reception you gave us. They tell how you turned to God from idols to serve the living and true God,

저희가 우리에게 대(對)하여 스스로 고(告)하기를 우리가 어떻게 너희 가운데 들어간 것과 너희가 어떻게 우상(偶像)을 버리고 하나님께로 돌아와서 사시고 참되신 하나님을 섬기며

- 10 καὶ ἀναμένειν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν Ἰησοῦν τὸν ρύομενον ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης

and to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead--Jesus,

who rescues us from the coming wrath.

또 죽은 자(者)들 가운데서 다시 살리신 그의 아들이 하늘로부터 강림(降臨)하심을
기대한다고 말하니 이는 장래(將來) 노(怒)하심에서 우리를 건지시는 예수시니라
(TR Stephanus/NIV/개역한자 살전1:1~10)

1 Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε ἀδελφοί τὴν εἴσοδον ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς ὅτι οὐ κενὴ γέγονεν

You know, brothers, that our visit to you was not a failure.

형제(兄弟)들아 우리가 너희 가운데 들어감이 헛되지 않은 줄을 너희가 친(親)히 아나니

2 ἀλλὰ καὶ προπαθόντες καὶ ὕβρισθέντες καθὼς οἶδατε ἐν Φιλίπποις ἐπαρρησιασάμεθα ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλήσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι

We had previously suffered and been insulted in Philippi, as you know, but with the help of our God we dared to tell you his gospel in spite of strong opposition.

너희 아는 바와 같이 우리가 먼저 빌립보에서 고난(苦難)과 능욕(凌辱)을 당(當)하였으나 우리 하나님을 힘입어 많은 싸움 중(中)에 하나님의 복음(福音)을 너희에게 말하였노라

3 ἢ γὰρ παράκλησις ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας οὐτὲ ἐν δόλῳ For the appeal we make does not spring from error or impure motives, nor are we trying to trick you.

우리의 권면(勸勉)은 간사(奸詐)에서나 부정(不淨)에서 난 것도 아니요 꾀계(詭計)에 있는 것도 아니라

4 ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσαμεθα ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον οὕτως λαλοῦμεν οὐχ ὡς ἄνθρωποις ἀρέσκοντες ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ δοκιμάζοντι τὰς καρδίας ἡμῶν

On the contrary, we speak as men approved by God to be entrusted with the gospel. We are not trying to please men but God, who tests our hearts.

오직 하나님의 옳게 여기심을 입어 복음(福音) 전(傳)할 부탁(付託)을 받았으니 우리가 이와 같이 말함은 사람을 기쁘게 하려 함이 아니요 오직 우리 마음을 감찰(監察)하시는 하나님을 기쁘시게 하려 함이라

5 οὐτε γὰρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας ἐγενήθημεν καθὼς οἶδατε οὐτε ἐν προφάσει πλεονεξίας θεὸς μάρτυς

You know we never used flattery, nor did we put on a mask to cover up greed--God is our witness.

너희도 알거니와 우리가 아무 때에도 아첨(阿諛)의 말이나 탐심(貪心)의 탈을 쓰지

아니한 것을 하나님이 증거(證據)하시느니라

- 6 οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπ' ἄλλων
δυνάμενοι ἔν βαρει εἶναι ὡς Χριστοῦ ἀπόστολοι

We were not looking for praise from men, not from you or anyone else. As apostles of Christ we could have been a burden to you,

우리가 그리스도의 사도(使徒)로 능(能)히 존중(尊重)할 터이나 그러나 너희에게든지 다른 이에게든지 사람에게는 영광(榮光)을 구(求)치 아니하고

- 7 ἀλλ' ἐγενήθημεν ἥπιοι ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς θάλπη τὰ ἑαυτῆς τέκνα

but we were gentle among you, like a mother caring for her little children.

오직 우리가 너희 가운데서 유순(柔順)한 자(者) 되어 유모(乳母)가 자기(自己) 자녀(子女)를 기쁨과 같이 하였으니

- 8 οὕτως ἰμειρόμενοι ὑμῶν εὐδοκοῦμεν μεταδοῦναι ὑμῖν οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχὰς διότι ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγένηθε

We loved you so much that we were delighted to share with you not only the gospel of God but our lives as well, because you had become so dear to us.

우리가 이같이 너희를 사모(思慕)하여 하나님의 복음(福音)으로만 아니라 우리 목숨까지 너희에게 주기를 즐거함은 너희가 우리의 사랑하는 자(者) 됨이니라

- 9 μνημονεύετε γάρ ἀδελφοί τὸν κόπον ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον· νυκτὸς γάρ, καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ

Surely you remember, brothers, our toil and hardship; we worked night and day in order not to be a burden to anyone while we preached the gospel of God to you.

형제(兄弟)들아 우리의 수고(受苦)와 애쓴 것을 너희가 기억(記憶)하리니 너희 아무에게도 누(累)를 끼치지 아니하려고 밤과 낮으로 일하면서 너희에게 하나님의 복음(福音)을 전파(傳播)하였노라

- 10 ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ θεὸς ὡς ὀσίως καὶ δικαίως καὶ ἀμέμπτως ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν ἐγενήθημεν

You are witnesses, and so is God, of how holy, righteous and blameless we were among you who believed.

우리가 너희 믿는 자(者)들을 향(向)하여 어떻게 거룩하고 옳고 흠(欠)없이 행(行)한 것에 대(對)하여 너희가 증인(證人)이요 하나님도 그러하시도다

- 11 καθάπερ οἶδατε ὡς ἕνα ἕκαστον ὑμῶν ὡς πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ
παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ παραμυθούμενοι καὶ μαρτυρούμενοι

For you know that we dealt with each of you as a father deals with his own children,

너희도 아는 바와 같이 우리가 너희 각(各) 사람에게 아버지가 자기(自己) 자녀(子女)에게 하듯 권면(勸勉)하고 위로(慰勞)하고 경계(警戒)하노니

- 12 εἰς τὸ περιπατήσαι ὑμᾶς ἀξίως τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν

encouraging, comforting and urging you to live lives worthy of God, who calls you into his kingdom and glory.

이는 너희를 부르사 자기(自己) 나라와 영광(榮光)에 이르게 하시는 하나님께 합당(合當)히 행(行)하게 하려 함이니라

- 13 διὰ τοῦτο Καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως ὅτι παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς παρ ἡμῶν τοῦ θεοῦ ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων ἀλλὰ καθὼς ἐστὶν ἀληθῶς λόγον θεοῦ ὃς καὶ ἐνεργεῖται ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν

And we also thank God continually because, when you received the word of God, which you heard from us, you accepted it not as the word of men, but as it actually is, the word of God, which is at work in you who believe.

이러므로 우리가 하나님께 쉬지 않고 감사(感謝)함은 너희가 우리에게 들은 바 하나님의 말씀을 받을 때에 사람의 말로 아니하고 하나님의 말씀으로 받음이니 진실(眞實)로 그러하다 이 말씀이 또한 너희 믿는 자(者) 속에서 역사(役事)하느니라

- 14 ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ ἐγενήθητε ἀδελφοί τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ὅτι ταῦτα ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων

For you, brothers, became imitators of God's churches in Judea, which are in Christ Jesus: You suffered from your own countrymen the same things those churches suffered from the Jews,

형제(兄弟)들아 너희가 그리스도 예수 안에서 유대에 있는 하나님의 교회(敎會)들을 본(本)받은 자(者) 되었으니 저희가 유대인(人)들에게 고난(苦難)을 받음과 같이 너희도 너희 나라 사람들에게 동일(同一)한 것을 받았느니라

- 15 τῶν καὶ τὸν κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς ἰδίους προφήτας καὶ

ὕμᾱς ἐκδιωξάντων καὶ θεῶ μὴ ἄρεσκόντων καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων

who killed the Lord Jesus and the prophets and also drove us out. They displease God and are hostile to all men

유대인(人)은 주(主) 예수와 선지자(先知者)들을 죽이고 우리를 쫓아내고 하나님을 기쁘시게 아니하고 모든 사람에게 대적(對敵)이 되어

16 κωλούντων ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλήσαι ἵνα σωθῶσιν εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας πάντοτε ἔφθασεν δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος

in their effort to keep us from speaking to the Gentiles so that they may be saved. In this way they always heap up their sins to the limit. The wrath of God has come upon them at last.

우리가 이방인(異邦人)에게 말하여 구원(救援) 얻게 함을 저희가 금(禁)하여 자기(自己) 죄(罪)를 항상(恒常) 채우매 노(怒)하심이 끝까지 저희에게 임(臨)하였느니라

17 Ἴμεῖς δὲ ἀδελφοί ἀπορφανισθέντες ἀφ' ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας προσώπῳ οὐ καρδίᾳ περισσοτέρως ἐσπουδάσαμεν τὸ πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ

But, brothers, when we were torn away from you for a short time (in person, not in thought), out of our intense longing we made every effort to see you.

형제(兄弟)들아 우리가 잠시(暫時) 너희를 떠난 것은 얼굴이요 마음은 아니니 너희 얼굴 보기를 열정(熱情)으로 더욱 힘썼노라

18 διό ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς ἐγὼ μὲν Παῦλος καὶ ἄπαξ καὶ δὶς καὶ ἐνέκοψεν ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς

For we wanted to come to you--certainly I, Paul, did, again and again--but Satan stopped us.

그러므로 나 바울은 한번(番) 두번(番) 너희에게 가고자 하였으나 사단이 우리를 막았도다

19 τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπίς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος καυχήσεως ἢ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ

For what is our hope, our joy, or the crown in which we will glory in the presence of our Lord Jesus when he comes? Is it not you?

우리의 소망(所望)이나 기쁨이나 자랑의 면류관(冕旒冠)이 무엇이냐 그의 강림(降臨)하실 때 우리 주(主) 예수 앞에 너희가 아니냐

20 ὑμεῖς γὰρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά

Indeed, you are our glory and joy.

너희는 우리의 영광(榮光)이요 기쁨이니라
(TR Stephanus/NIV/개역한자 살전2:1~20)

- 1 Διὸ μηκέτι στέγοντες εὐδοκήσαμεν καταλειφθῆναι ἐν Ἀθήναις μόνοι
So when we could stand it no longer, we thought it best to be left by
ourselves in Athens.
이러므로 우리가 참다 못하여 우리만 아덴에 머물기를 좋게 여겨
- 2 καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον τοῦ θεοῦ καὶ
συνεργὸν ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ εἰς τὸ στηρίξαι ὑμᾶς καὶ
παρακαλέσαι ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν
We sent Timothy, who is our brother and God's fellow worker in spreading
the gospel of Christ, to strengthen and encourage you in your faith,
우리 형제(兄弟) 곧 그리스도 복음(福音)의 하나님의 일꾼인 디모데를 보내노니
이는 너희를 굳게 하고 너희 믿음에 대(對)하여 위로(慰勞)함으로
- 3 τῷ μηδένα σαίνεσθαι ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις αὐτοὶ γὰρ οἴδατε ὅτι εἰς
τοῦτο κείμεθα·
so that no one would be unsettled by these trials. You know quite well that
we were destined for them.
누구든지 이 여러 환난(患難) 중(中)에 요동(搖動)치 않게 하려 함이라 우리로
이것을 당(當)하게 세우신 줄을 너희가 친(親)히 알리라
- 4 καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἦμεν προελέγομεν ὑμῖν ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι
καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἴδατε
In fact, when we were with you, we kept telling you that we would be
persecuted. And it turned out that way, as you well know.
우리가 너희와 함께 있을 때에 장차(將次) 받을 환난(患難)을 너희에게 미리
말하였더니 과연(果然) 그렇게 된 것을 너희가 아느니라
- 5 διὰ τοῦτο ἀγὼν μηκέτι στέγων ἔπεμψα εἰς τὸ γινῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν
μήπως ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων καὶ εἰς κενὸν γένηται ὁ κόπος ἡμῶν
For this reason, when I could stand it no longer, I sent to find out about
your faith. I was afraid that in some way the tempter might have tempted you and
our efforts might have been useless.
이러므로 나도 참다 못하여 너희 믿음을 알기 위(爲)하여 보내었노니 이는 혹(或)
시험(試驗)하는 자(者)가 너희를 시험(試驗)하여 우리 수고(受苦)를 헛되게 할까
함일러니

6 Ἄρτι δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν καὶ εὐαγγελισσαμένου ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν καὶ ὅτι ἔχετε μνεΐαν ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε ἐπιποθοῦντες ἡμᾶς ἰδεῖν καθάπερ καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς

But Timothy has just now come to us from you and has brought good news about your faith and love. He has told us that you always have pleasant memories of us and that you long to see us, just as we also long to see you.

지금은 디모데가 너희에게로부터 와서 너희 믿음과 사랑의 기쁜 소식(消息)을 우리에게 전(傳)하고 또 너희가 항상(恒常) 우리를 잘 생각하여 우리가 너희를 간절(懇切)히 보고자 함과 같이 너희도 우리를 간절(懇切)히 보고자 한다 하니

7 διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν ἀδελφοί ἐφ' ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει καὶ ἀνάγκῃ ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως

Therefore, brothers, in all our distress and persecution we were encouraged about you because of your faith.

이러므로 형제(兄弟)들아 우리가 모든 궁핍(窮乏)과 환난(患難) 가운데서 너희 믿음으로 말미암아 너희에게 위로(慰勞)를 받았노라

8 ὅτι νῦν ζῶμεν ἐὰν ὑμεῖς στήκητε ἐν κυρίῳ

For now we really live, since you are standing firm in the Lord.

그러므로 너희가 주(主) 안에 굳게 선즉 우리가 이제는 살리라

9 τίνα γὰρ εὐχαριστίαν δυνάμεθα τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι περὶ ὑμῶν ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣν χαίρομεν δι' ὑμᾶς ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ ἡμῶν

How can we thank God enough for you in return for all the joy we have in the presence of our God because of you?

우리가 우리 하나님 앞에서 너희를 인(因)하여 모든 기쁨으로 기뻐하니 너희를 위(爲)하여 능(能)히 어떠한 감사(感謝)함으로 하나님께 보답(報答)할꼬

10 νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ δεόμενοι εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον καὶ καταρτίσαι τὰ ὑστερήματα τῆς πίστεως ὑμῶν

Night and day we pray most earnestly that we may see you again and supply what is lacking in your faith.

주야(晝夜)로 심(甚)히 간구(懇求)함은 너희 얼굴을 보고 너희 믿음의 부족(不足)함을 온전(穩全)케 하려 함이라

11 Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς κατευθύναι τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς·

Now may our God and Father himself and our Lord Jesus clear the way for us to come to you.

하나님 우리 아버지와 우리 주(主) 예수는 우리 길을 너희에게로 직행(直行)하게 하옵시며

- 12 ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι καὶ περισσεύσαι τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας καθάπερ καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς

May the Lord make your love increase and overflow for each other and for everyone else, just as ours does for you.

또 주(主)께서 우리가 너희를 사랑함과 같이 너희도 피차간(彼此間)과 모든 사람에 대(對)한 사랑이 더욱 많아 넘치게 하사

- 13 εἰς τὸ στηρίξαι ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους ἐν ἀγιωσύνῃ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ

May he strengthen your hearts so that you will be blameless and holy in the presence of our God and Father when our Lord Jesus comes with all his holy ones.

너희 마음을 굳게 하시고 우리 주(主) 예수께서 그의 모든 성도(聖徒)와 함께 강림(降臨)하실 때에 하나님 우리 아버지 앞에서 거룩함에 흠(欠)이 없게 하시기를 원(願)하노라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 살전3:1~13)

1 τὸ λοιπὸν οὖν ἀδελφοί ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ καθὼς παρελάβετε παρ ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν θεῷ ἵνα περισσεύητε μᾶλλον

Finally, brothers, we instructed you how to live in order to please God, as in fact you are living. Now we ask you and urge you in the Lord Jesus to do this more and more.

종말(終末)로 형제(兄弟)들아 우리가 주(主) 예수 안에서 너희에게 구(求)하고 권면(勸勉)하노니 너희가 마땅히 어떻게 행(行)하며 하나님께 기쁘시게 할 것을 우리에게 받았으니 곧 너희 행(行)하는 바라 더욱 많이 힘쓰라

2 οἴδατε γὰρ τίνας παραγγελίας ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ

For you know what instructions we gave you by the authority of the Lord Jesus.

우리가 주(主) 예수로 말미암아 너희에게 무슨 명령(命令)으로 준 것을 너희가 아느니라

3 τοῦτο γὰρ ἐστὶν θέλημα τοῦ θεοῦ ὁ ἁγιασμὸς ὑμῶν ἀπέχεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας

It is God's will that you should be sanctified: that you should avoid sexual immorality;

하나님의 뜻은 이것이니 너희의 거룩함이라 곧 음란(淫亂)을 버리고

4 εἰδέναί ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος κτᾶσθαι ἐν ἁγιασμῷ καὶ τιμῇ that each of you should learn to control his own body in a way that is holy and honorable,

각각(各各) 거룩함과 존귀(尊貴)함으로 자기(自己)의 아내 취(取)할 줄을 알고

5 μὴ ἐν πάθει ἐπιθυμίας καθάπερ καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ εἰδότα τὸν θεόν not in passionate lust like the heathen, who do not know God;

하나님을 모르는 이방인(異邦人)과 같이 색욕(色慾)을 좃지 말고

6 τὸ μὴ ὑπερβαίνειν καὶ πλεονεκτεῖν ἐν τῷ πράγματι τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ διότι ἕκδικος ὁ κύριος περὶ πάντων τούτων καθὼς καὶ προείπαμεν ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα

and that in this matter no one should wrong his brother or take advantage of him. The Lord will punish men for all such sins, as we have already told you and

warned you.

이 일에 분수(分數)를 넘어서 형제(兄弟)를 해(害)하지 말라 이는 우리가 너희에게 미리 말하고 증거(證據)한 것과 같이 이 모든 일에 주(主)께서 신원(伸冤)하여 주심이니라

7 οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ

For God did not call us to be impure, but to live a holy life.

하나님이 우리를 부르심은 부정(不淨)케 하심이 아니요 거룩케 하심이니

8 τοιγαροῦν ὁ ἀθετῶν οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν καὶ δόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ἡμᾶς.

Therefore, he who rejects this instruction does not reject man but God, who gives you his Holy Spirit.

그러므로 저버리는 자(者)는 사람을 저버림이 아니요 너희에게 그의 성령(聖靈)을 주신 하나님을 저버림이니라

9 Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας οὐ χρεῖαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς θεοδίδακτοὶ ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους

Now about brotherly love we do not need to write to you, for you yourselves have been taught by God to love each other.

형제(兄弟) 사랑에 관(關)하여는 너희에게 쓸 것이 없음은 너희가 친(親)히 하나님의 가르치심을 받아 서로 사랑함이라

10 καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς ἀδελφοὺς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί περισσεύειν μᾶλλον

And in fact, you do love all the brothers throughout Macedonia. Yet we urge you, brothers, to do so more and more.

너희가 온 마게도냐 모든 형제(兄弟)를 대(對)하여 과연(果然) 이것을 행(行)하도다 형제(兄弟)들아 권(勸)하노니 더 많이 하고

11 καὶ φιλοτιμεῖσθαι ἡσυχάζειν καὶ πράσσειν τὰ ἴδια καὶ ἐργάζεσθαι ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν

Make it your ambition to lead a quiet life, to mind your own business and to work with your hands, just as we told you,

또 너희에게 명(命)한 것같이 증용(從容)하여 자기(自己) 일을 하고 너희 손으로 일하기를 힘쓰라

12 ἵνα περιπατῆτε εὐσχημόνως πρὸς τοὺς ἕξω καὶ μηδενὸς χρεῖαν ἔχητε

so that your daily life may win the respect of outsiders and so that you will not be dependent on anybody.

이는 외인(外人)을 대(對)하여 단정(端正)히 행(行)하고 또한 아무 궁핍(窮乏)함이 없게 하려 함이라

- 13 Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν ἀδελφοί περὶ τῶν κεκοιμημένων, ἵνα μὴ λυπησθε καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα

Brothers, we do not want you to be ignorant about those who fall asleep, or to grieve like the rest of men, who have no hope.

형제(兄弟)들아 자는 자(者)들에 관(關)하여는 너희가 알지 못함을 우리가 원(願)치 아니하노니 이는 소망(所望) 없는 다른 이와 같이 슬퍼하지 않게 하려 함이라

- 14 εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς κοιμηθέντας διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ

We believe that Jesus died and rose again and so we believe that God will bring with Jesus those who have fallen asleep in him.

우리가 예수의 죽었다가 다시 사심을 믿을진대 이와 같이 예수 안에서 자는 자(者)들도 하나님이 저와 함께 데리고 오시리라

- 15 Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπούμενοι εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ κυρίου οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς κοιμηθέντας·

According to the Lord's own word, we tell you that we who are still alive, who are left till the coming of the Lord, will certainly not precede those who have fallen asleep.

우리가 주(主)의 말씀으로 너희에게 이것을 말하노니 주(主) 강림(降臨)하실 때까지 우리 살아 남아 있는 자(者)도 자는 자(者)보다 결단(決斷)코 앞서지 못하리라

- 16 ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου καὶ ἐν σάλπιγγι θεοῦ καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον

For the Lord himself will come down from heaven, with a loud command, with the voice of the archangel and with the trumpet call of God, and the dead in Christ will rise first.

주(主)께서 호령(號令)과 천사장(天使長)의 소리와 하나님의 나팔로 친(親)히 하늘로 좇아 강림(降臨)하시리니 그리스도 안에서 죽은 자(者)들이 먼저 일어나고

- 17 ἔπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπούμενοι ἅμα σὺν αὐτοῖς ἄρπαγησόμεθα ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν τοῦ κυρίου εἰς ἄερα· καὶ οὕτως πάντοτε σὺν

κυρίῳ ἐσόμεθα

After that, we who are still alive and are left will be caught up together with them in the clouds to meet the Lord in the air. And so we will be with the Lord forever.

그 후(後)에 우리 살아 남은 자(者)도 저희와 함께 구름 속으로 끌어올려 공중(空中)에서 주(主)를 영접(迎接)하게 하시리니 그리하여 우리가 항상(恒常) 주(主)와 함께 있으리라

18 Ὡστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις

Therefore encourage each other with these words.

그러므로 이 여러 말로 서로 위로(慰勞)하라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 살전4:1~18)

- 1 Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν ἀδελφοί οὐ χρεῖαν ἔχετε ὑμῖν
γράφεσθαι
Now, brothers, about times and dates we do not need to write to you,
형제(兄弟)들아 때와 시기(時期)에 관(關)하여는 너희에게 쓸 것이 없음은
- 2 αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς οἶδατε ὅτι ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτης ἐν νυκτὶ οὕτως
ἔρχεται
for you know very well that the day of the Lord will come like a thief in the
night.
주(主)의 날이 밤에 도적(盜賊)같이 이를 줄을 너희 자신(自身)이 자세(仔細)히
알이라
- 3 ὅταν γὰρ λέγωσιν Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσταται
ὄλεθρος ὥσπερ ἡ ὠδὴν τῆ ἐν γαστρὶ ἐχούσῃ καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν
While people are saying, "Peace and safety," destruction will come on them
suddenly, as labor pains on a pregnant woman, and they will not escape.
저희가 평안(平安)하다, 안전(安全)하다 할 그 때에 잉태(孕胎)된 여자(女子)에게
해산(解産) 고통(苦痛)이 이름과 같이 멸망(滅亡)이 홀연(忽然)히 저희에게 이르리니
결단(決斷)코 피(避)하지 못하리라
- 4 ὑμεῖς δὲ ἀδελφοί οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτης
καταλάβῃ·
But you, brothers, are not in darkness so that this day should surprise you
like a thief.
형제(兄弟)들아 너희는 어두움에 있지 아니하매 그 날이 도적(盜賊)같이 너희에게
임(臨)하지 못하리니
- 5 πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας οὐκ ἐσμὲν νυκτός οὐδὲ
σκότους·
You are all sons of the light and sons of the day. We do not belong to the
night or to the darkness.
너희는 다 빛의 아들이요 낮의 아들이라 우리가 밤이나 어두움에 속(屬)하지
아니하나니
- 6 ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀλλὰ γρηγορῶμεν καὶ νήφωμεν
So then, let us not be like others, who are asleep, but let us be alert and

self-controlled.

그러므로 우리는 다른 이들과 같이 자지 말고 오직 깨어 근신(謹慎)할지라

- 7 οἱ γὰρ καθεύδοντες νυκτὸς καθεύδουσιν καὶ οἱ μεθυσκόμενοι νυκτὸς μεθύουσιν·

For those who sleep, sleep at night, and those who get drunk, get drunk at night.

자는 자(者)들은 밤에 자고 취(醉)하는 자(者)들은 밤에 취(醉)하되

- 8 ἡμεῖς δὲ ἡμέρας ὄντες νήφωμεν ἐνδυσάμενοι θώρακα πίστεως καὶ ἀγάπης καὶ περικεφαλαίαν ἐλπίδα σωτηρίας·

But since we belong to the day, let us be self-controlled, putting on faith and love as a breastplate, and the hope of salvation as a helmet.

우리는 낮에 속(屬)하였으니 근신(謹慎)하여 믿음과 사랑의 흉배(胸背)를 붙이고 구원(救援)의 소망(所望)의 투구를 쓰자

- 9 ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργὴν ἀλλ' εἰς περιποίησιν σωτηρίας διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

For God did not appoint us to suffer wrath but to receive salvation through our Lord Jesus Christ.

하나님이 우리를 세우심은 노(怒)하심에 이르게 하심이 아니요 오직 우리 주(主) 예수 그리스도로 말미암아 구원(救援)을 얻게 하신 것이라

- 10 τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν ἵνα εἴτε γρηγορῶμεν εἴτε καθεύδωμεν ἅμα σὺν αὐτῷ ζήσωμεν

He died for us so that, whether we are awake or asleep, we may live together with him.

예수께서 우리를 위(爲)하여 죽으사 우리로 하여금 깨든지 자든지 자기(自己)와 함께 살게 하려 하셨느니라

- 11 Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους καὶ οἰκοδομεῖτε εἰς τὸν ἕνα καθὼς καὶ ποιεῖτε ἃ ἐστε ποιοῦντες.

Therefore encourage one another and build each other up, just as in fact you are doing.

그러므로 피차(彼此) 권면(勸勉)하고 피차(彼此) 덕(德)을 세우기를 너희가 하는 것같이 하라

- 12 Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας ἐν ὑμῖν καὶ προϊσταμένους ὑμῶν ἐν κυρίῳ καὶ νουθετοῦντας ὑμᾶς

Now we ask you, brothers, to respect those who work hard among you, who are over you in the Lord and who admonish you.

형제(兄弟)들아 우리가 너희에게 구(求)하노니 너희 가운데서 수고(受苦)하고 주(主) 안에서 너희를 다스리며 권(勸)하는 자(者)들을 너희가 알고

- 13 καὶ ἠγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς

Hold them in the highest regard in love because of their work. Live in peace with each other.

저의 역사(役事)로 말미암아 사랑 안에서 가장 귀(貴)히 여기며 너희끼리 화목(和睦)하라

- 14 παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί νουθετεῖτε τοὺς ἀτάκτους παραμυθεῖσθε τοὺς ὀλιγοψύχους ἀντέχεσθε τῶν ἀσθενῶν μακροθυμεῖτε πρὸς πάντας

And we urge you, brothers, warn those who are idle, encourage the timid, help the weak, be patient with everyone.

또 형제(兄弟)들아 너희를 권면(勸勉)하노니 규모(規模)없는 자(者)들을 권계(勸戒)하며 마음이 약(弱)한 자(者)들을 안위(安慰)하고 힘이 없는 자(者)들을 붙들어 주며 모든 사람을 대(對)하여 오래 참으라

- 15 ὁρᾶτε μὴ τις κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινι ἀποδῶ ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας

Make sure that nobody pays back wrong for wrong, but always try to be kind to each other and to everyone else.

삼가 누가 누구에게든지 악(惡)으로 악(惡)을 갚지 말게 하고 오직 피차(彼此) 대(對)하든지 모든 사람을 대(對)하든지 항상(恒常) 선(善)을 좇으라

- 16 Πάντοτε χαίρετε

Be joyful always;

항상(恒常) 기뻐하라

- 17 ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε

pray continually;

쉬지 말고 기도(祈禱)하라

- 18 ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε· τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς

give thanks in all circumstances, for this is God's will for you in Christ Jesus.

범사(凡事)에 감사(感謝)하라 이는 그리스도 예수 안에서 너희를 향(向)하신
하나님의 뜻이니라

- 19 τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε
Do not put out the Spirit's fire;
성령(聖靈)을 소멸(消滅)치 말며
- 20 προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε
do not treat prophecies with contempt.
예언(豫言)을 멸시(蔑視)치 말고
- 21 πάντα δοκιμάζετε τὸ καλὸν κατέχετε
Test everything. Hold on to the good.
범사(凡事)에 헤아려 좋은 것을 취(取)하고
- 22 ἀπὸ παντὸς εἴδους πονηροῦ ἀπέχεσθε
Avoid every kind of evil.
악(惡)은 모든 모양(模樣)이라도 버리라
- 23 Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιασάσαι ὑμᾶς ὁλοτελεῖς καὶ ὁλόκληρον ὑμῶν
τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου
ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τηρηθείη
May God himself, the God of peace, sanctify you through and through. May
your whole spirit, soul and body be kept blameless at the coming of our Lord
Jesus Christ.
평강(平康)의 하나님이 친(親)히 너희로 온전(穩全)히 거룩하게 하시고 또 너희 온
영(靈)과 혼(魂)과 몸이 우리 주(主) 예수 그리스도 강림(降臨)하실 때에 흠(欠)없게
보전(保全)되기를 원(願)하노라
- 24 πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς ὃς καὶ ποιήσει
The one who calls you is faithful and he will do it.
너희를 부르시는 이는 미쁘시니 그가 또한 이루시리라
- 25 Ἀδελφοί προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν
Brothers, pray for us.
형제(兄弟)들아 우리를 위(爲)하여 기도(祈禱)하라
- 26 Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι ἀγίῳ

Greet all the brothers with a holy kiss.

거룩하게 입맞춤으로 모든 형제(兄弟)에게 문안(問安)하라

27 ὀρκίζω ὑμᾶς τὸν κύριον ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν πᾶσιν τοῖς ἀγίοις ἀδελφοῖς

I charge you before the Lord to have this letter read to all the brothers.

내가 주(主)를 힘입어 너희를 명(命)하노니 모든 형제(兄弟)에게 이 편지(便紙)를 읽어 들리라

28 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ ὑμῶν ἀμήν. [πρὸς Θεσσαλονικεῖς πρώτη ἐγράφη ἀπὸ Ἀθηνῶν]

The grace of our Lord Jesus Christ be with you.

우리 주(主) 예수 그리스도의 은혜(恩惠)가 너희에게 있을지어다
(TR Stephanus/NIV/개역한자 살전5:1~28)